

Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Manual del instalador - Manual do instalador
Οδηγός τεχνικού εγκατάστασης - دليل القائم بالتركيب



69RH

Dispositivo programmabile con 2 relè
 Programmable device with 2 relays
 Dispositif programmable à 2 relais
 Programmierbares Gerät mit 2 Relais
 Dispositivo programable con 2 relés
 Dispositivo programável com dois relés
 Προγραμματιζόμενος μηχανισμός με 2 ρελέ
 جهاز قابل للبرمجة بـ 2 مرحل كهربائي

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

Dispositivo programmabile con 2 relè



Leggere le istruzioni prima dell'installazione e/o utilizzo.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Potenza dissipata: 3 W
- Tensione BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominali (ES1).
- Corrente massima assorbita BUS: 80 mA
- Temperatura di funzionamento: -5°C +35°C
- Frequenza 50/60 Hz
- Grado di protezione: IP30
- Installazione su scatole di derivazione dotate di guida DIN (60715 TH35).
- 4 moduli 17,5 mm dimensioni 70x92x50 mm
-  Simbolo per la CLASSE II

DESCRIZIONE

L'art. 69RH per impianti "Due Fili Plus" è un dispositivo fornito di due relè con contatti normalmente aperti, che può svolgere due mansioni distinte a seconda dell'impostazione che gli viene assegnata dall'utente eseguendo o meno una semplice programmazione. Le due modalità di funzionamento sono:

1. MODALITA' RELÈ: relè per servizi ausiliari (non necessita alcuna programmazione)
2. MODALITA' RIPETITORE: ripetitore di chiamata programmabile (previa programmazione)

Per riconoscere se il dispositivo sia stato programmato per lavorare in modalità ripetitore, oppure sia privo di programmazione e quindi è in modalità RELÈ, basta osservare il LED luminoso posto sul circuito stampato all'accensione del dispositivo (vedi L1 figura 1):

LED SPENTO → MODALITA' RELÈ
LED LAMPEGGIANTE PER UN SECONDO → MODALITA' RIPETITORE

MODALITA' RELÈ

In questa modalità i due relè possono essere adibiti all'attivazione di due funzioni ausiliarie da ogni citofono e videocitofono con tecnologia "Due Fili Plus". I contatti normalmente aperti sono indipendenti e possono essere temporizzati da 1 a 30 secondi, regolando i due trimmer posti sul

circuito stampato (fig. 1) ed indicati con le serigrafie "TEMPO ATTUAT. 1" e "TEMPO ATTUAT. 2". Nello stesso impianto "Due Fili Plus" si possono collegare fino ad 8 dispositivi art. 69RH. Ciò significa che si può usufruire di un totale di 16 funzioni ausiliarie (due relè per ogni dispositivo 69RH). Quindi è necessario assegnare ad ogni dispositivo 69RH un codice identificativo agendo sui ponticelli ID0-ID1-ID2 posti sul circuito stampato (fig. 1). Per l'assegnazione del codice identificativo seguire la TAB.1

L'attivazione dei servizi ausiliari avviene dai citofoni e dai videocitofoni, quindi seguire le indicazioni riportate nelle istruzioni degli apparecchi alla voce 1° e 2° servizio ausiliario.

MODALITA' RIPETITORE

In questa modalità il dispositivo ripetitore, abbinato ad una suoneria del tipo art. 860A o a timpano, permette la ripetizione della chiamata proveniente da targa o da intercomunicante ed indirizzata ad uno o più gruppi citofonici o videocitofonici (fino ad un massimo di 4 gruppi). Il dispositivo utilizza due relè distinti per la ripetizione di chiamate provenienti da targa e da intercomunicante, per cui è possibile distinguere le suonerie facendo gli opportuni collegamenti al dispositivo suoneria (vedi schemi di collegamento).

PROGRAMMAZIONE DELLA MODALITA' RIPETITORE

Per attivare questa modalità l'utente dovrà eseguire la seguente programmazione per impostare i gruppi di cui si intende ripetere la chiamata (fino ad un massimo di 4 gruppi). La procedura per eseguire tale programmazione è la seguente:

1. LED inizialmente spento e ponticello su ID2 (vedi Tab. 1 e figura 2)
2. Posizionare gli altri due ponticelli in dotazione, su ID0 ed ID1 in modo da selezionare il gruppo di cui si intende ripetere la chiamata (vedi Tab. 1 e Fig. 2)
3. Tenere premuto il pulsante di programmazione per 2 secondi, fino all'accensione del LED, al fine di entrare in MODALITA' DI PROGRAMMAZIONE.
4. A questo punto è necessario designare il capogruppo del gruppo selezionato al punto 2). A tal fine premere indifferentemente uno tra i pulsanti serratura, attiva attuatori, F1, F2, dell'apparecchio citofonico/videocitofono che si vuole identificare come capogruppo. Alla ricezione del segnale dall'apparecchio remoto, il LED passa da acceso a lampeggiante.
5. Per confermare la memorizzazione

dell'indirizio, premere il pulsante di programmazione. Il LED si spegne e la programmazione è conclusa.

6. Se si vuole impostare un altro gruppo chiamante, procedere come ai punti 2-5. Si possono selezionare fino ad un massimo di 4 gruppi.

NOTE:

- Il punto 4 deve essere effettuato entro 2 minuti, altrimenti il sistema uscirà automaticamente dalla modalità di programmazione (il LED si spegne), senza aver memorizzato il dato.
- Il punto 5 deve essere effettuato entro 1 minuto, altrimenti il sistema uscirà automaticamente dalla modalità di programmazione (il LED si spegne), senza aver memorizzato il dato.
- Essendo la programmazione a sola scrittura, non sarà possibile conoscere i capi gruppo.

CANCELLAZIONE DI UN GRUPPO

Un gruppo precedentemente programmato può essere cancellato nel seguente modo:

1. LED L1 inizialmente spento.
2. Togliere il ponticello da ID2 (fig. 1)
3. Posizionare gli altri due ponticelli in dotazione, su ID0 ed ID1 in modo da selezionare l'indirizio del gruppo chiamante che si vuole eliminare (tab1 e fig. 2)
4. Tenere premuto il pulsante di programmazione per 2 secondi fino all'accensione del LED L1. Questo rimane acceso per un secondo, dopodiché si spegne a conferma dell'avvenuta cancellazione.
5. Ripetere i punti 3 e 4 se si vuole cancellare altri gruppi precedentemente memorizzati.

RITORNO ALLA MODALITA' RELÈ

Una volta che tutti i gruppi vengono cancellati secondo la procedura riportata nel capitolo precedente, il dispositivo torna in modalità relè. Per averne una conferma, scollegare e ricollegare il dispositivo 69RH al BUS ed osservare lo stato del LED.

LED L1 SPENTO → MODALITA' RELÈ
LED L1 LAMPEGGIANTE PER UN SECONDO → MODALITA' RIPETITORE

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Programmable device with 2 relays



Read the instructions before installation and/or use.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Dissipated power: 3 W
- BUS voltage (1/2, B1/B2) 28 VDC rated (ES1).
- BUS maximum absorbed current: 80 mA
- Operating temperature: -5°C +35°C
- Frequency 50/60 Hz
- Protection degree: IP30
- Installation on junction boxes fitted with DIN rails (60715 TH35).
- 4 x 17.5 mm modules, dimensions: 70x92x50 mm
-  Class II symbol

DESCRIPTION

Type 69RH for "Due Fili Plus" systems, is equipped with 2 relays with normally open contacts, which can perform two different tasks depending on the setting by the user entered by means of a simple programming procedure. The two operating modes are:

1. RELAY MODE: relay for auxiliary services (no programming needed)
2. REPEATER MODE: programmable call repeater (programming required)

To identify whether the device has been set to repeater mode, or not programmed i.e. set to relay mode, simply check the indicator LED L1 on the printed circuit board on activation of the device:

LED OFF → RELAY MODE

LED FLASHING FOR ONE SECOND → REPEATER MODE

RELAY MODE

In this mode the two relays can be set for the activation of two auxiliary functions from each interphone and monitor using "Due Fili Plus" technology. The normally open contacts are independent and can be timed from 1 to 30 seconds, by adjusting the two trimmers on the printed circuit board (fig. 1) marked with the texts "ACTIV. TIME 1" and "ACTIV. TIME 2".

Up to 8 device types 69RH can be connected on the "Due Fili Plus" system. This means that a total of 16 auxiliary functions can be used (two relays for each device type 69RH). Each device type 69RH must then be assigned with

an identification code, by setting jumpers ID0-ID1-ID2 on the printed circuit board (fig. 1). To assign the identification codes, refer to TAB.1 fig. 2.

Activation of the auxiliary services is from the interphones and monitors, and therefore refer to the instructions of the appliances in the section on auxiliary services 1 and 2.

REPEATER MODE

In this mode the device repeater, combined with a ringtone type 860A or chime, enables repetition of the call made from a panel or intercommunicating device and addressed to one or more interphone or monitor groups (up to a maximum of 4 groups). The device uses two separate relays for the repetition of calls from panels and intercom devices, and therefore the ringtones can be differentiated making the suitable connections to the ringtone device. (see wiring diagrams).

PROGRAMMING REPEATER MODE

To activate 692H mode, the following settings must be entered to set the groups for which call repetition is required (up to a maximum of 4 groups). The programming procedure is as follows:

1. LED initially off and jumper on ID2.
2. Position the jumpers on ID0 and ID1 to select the group for call repetition (tab. 1 and fig. 2)
3. Press and hold the programming key for 2 seconds, until the LED turns on, to enter PROGRAMMING MODE.
4. At this point the master of the group selected in point 2 must be assigned. To do this, press any one of the lock pushbuttons to activate the operator F1, F2, of the interphone/monitor to be assigned as group master. On reception of the signal by the remote device, the LED changes to flashing status.
5. To confirm memorisation of the address, press the programming key. The LED turns off and programming is complete.
6. To set another call group, proceed as described in points 2-5. A maximum of 4 groups can be selected as required.

NOTES

- Point 4 must be completed within an interval of 2 minutes; otherwise the system automatically exits programming mode (the LED turns off), without memorising the data.
- Point 5 must be completed within an interval of 1 minute; otherwise the system automatically exits programming mode (the LED turns off), without memorising the data.
- As programming is write-only, the group masters cannot be identified.

DELETING A GROUP

A previously programmed group can be deleted as follows:

1. LED L1 initially off.
2. Remove the jumper from ID2 (fig. 1)
3. Position the jumpers ID0 and ID1 to enable selection of the call group addressed to be deleted (tab1 and fig. 2)
4. Press and hold the programming key for 2 seconds, until the LED L1 turns on. This remains lit for one second, after which it turns off to confirm deletion.
5. Repeat points 3 and 4 to delete other previously memorised groups as required.

RETURN TO RELAY MODE

Once all groups have been deleted according to the procedure described in the previous chapter, the device returns to 692R mode. For confirmation, disconnect and reconnect the device 69RH to the BUS and check the status of the LED.

LED L1 OFF → RELAY MODE
LED FLASHING FOR ONE SECOND → REPEATER MODE

Télécharger le manuel d'instructions
sur le site www.vimar.com

Dispositif programmable à 2 relais



Lire les instructions avant de
procéder à l'installation et/ou
à l'utilisation.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Puissance dissipée : 3 W
- Tension BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominale (ES1).
- Consommation maximale de courant BUS : 80 mA
- Température de fonctionnement : -5 °C +35 °C
- Fréquence 50/60 Hz
- Indice de protection : IP30
- Installation sur boîtes de dérivation équipées de rail DIN (60715 TH35).
- 4 modules 17,5 mm dimensions 70x92x50 mm
-  Class II symbol

DESCRIPTION

L'art. 69RH pour installations "Due Fili Plus" est un dispositif équipé de deux relais avec contacts normalement ouverts, qui peut exercer deux fonctions distinctes selon la formulation qui lui est attribuée par l'utilisateur, en réalisant ou non une simple programmation. Les deux modalités de fonctionnement sont :

1. MODALITE RELAIS: relais pour services auxiliaires (ne nécessite aucune programmation)
2. MODALITE répéteur: répéteur d'appel programmable (après programmation)

Pour savoir si le dispositif a été programmé pour fonctionner en modalité répéteur, ou bien s'il est exempt de programmation et donc en modalité relais, il suffit de regarder la LED lumineuse L1 située sur le circuit imprimé à l'allumage du dispositif :

LED ETEINTE → MODALITE RELAIS
LED CLIGNOTANTE PENDANT UNE SECONDE → MODALITE RÉPÉTEUR

MODALITE RELAIS

Dans cette modalité, les deux relais peuvent être destinés à l'activation de deux fonctions auxiliaires depuis chaque portier et vidéo-portier avec technologie "Due Fili Plus". Les contacts normalement ouverts sont indépendants et peuvent être temporisés de 1 à 30 secondes, en réglant les deux

trimmers situés sur le circuit imprimé (fig. 1) et indiqués avec les sérigraphies "temps action. 1" et "temps action. 2".

Dans la même installation "Due Fili Plus", il est possible de relier jusqu'à 8 dispositifs art. 69RH. Cela signifie que l'on peut bénéficier d'un total de 16 fonctions auxiliaires (deux relais pour chaque dispositif 69RH). Il est donc nécessaire d'attribuer à chaque dispositif 69RH un code d'identification en agissant sur les pontets ID0-ID1-ID2 situés sur le circuit imprimé (fig. 1). Pour l'attribution du code d'identification, voir la TAB.1..

L'activation des services auxiliaires s'effectue depuis les portiers et les portiers vidéo ; par conséquent, suivre les indications présentes dans les instructions des appareils au poste 1er et 2ème service auxiliaire.

MODALITE RÉPÉTEUR

Dans cette modalité, le dispositif 69RH, associé à une sonnerie de type art. 860A ou à tympan, permet la répétition de l'appel provenant de la plaque ou de l'interphone et adressé à un ou plusieurs groupes portiers ou portiers vidéo (jusqu'à un maximum de 4 groupes). Le dispositif utilise deux relais distincts pour la répétition d'appels provenant de plaque et d'interphone ; par conséquent, il est possible de reconnaître les sonneries en réalisant les connexions opportunes au dispositif sonnerie (voir schémas de connexion).

PROGRAMMATION DE LA MODALITE RÉPÉTEUR

Pour activer la modalité répéteur, l'utilisateur devra réaliser la programmation suivante afin d'introduire les groupes dont il désire répéter l'appel (jusqu'à un maximum de 4 groupes) . La procédure pour réaliser cette programmation est la suivante :

1. LED initialement éteinte et pontet sur ID2.
2. Positionner les pontets sur ID0 et ID1 pour sélectionner le groupe dont on désire répéter l'appel (TAB. 1 et fig. 2)
3. Maintenir le bouton de programmation appuyé pendant 2 secondes, jusqu'à l'allumage de la LED, afin d'entrer en MODALITE DE PROGRAMMATION.
4. A ce stade, il est nécessaire de désigner le chef de groupe du groupe sélectionné au point 2). A cet effet, appuyer indifféremment sur l'un des boutons "serrure", "activer actionneur", "F1", "F2", de l'appareil portier/portier vidéo que l'on veut identifier comme chef de groupe. A la réception du signal depuis l'appareil à distance, la LED passera de "allumée" à "clignotante".
5. Pour confirmer la mémorisation de

l'adresse, appuyer sur le bouton de programmation. La LED s'éteint et la programmation est terminée.

6. Si l'on veut introduire un autre groupe d'appel, procéder comme aux points 2-5. On peut sélectionner jusqu'à un maximum de 4 groupes.

REMARQUE

- Le point 4 doit être effectué dans les 2 minutes qui suivent, sinon le système sort automatiquement de la modalité de programmation (la LED s'éteint) sans avoir mémorisé la donnée.
- Le point 5 doit être effectué dans la minute qui suit, sinon le système sort automatiquement de la modalité de programmation (la LED s'éteint) sans avoir mémorisé la donnée.
- La programmation étant d'écriture seulement, il ne sera pas possible de connaître les chefs de groupe.

EFFACEMENT D'UN GROUPE

Un groupe précédemment programmé peut être effacé de la manière suivante :

1. LED L1 initialement éteinte.
2. Enlever le pontet de ID2 (fig. 1)
3. Positionner les pontets ID0 et ID1 de manière à sélectionner l'adresse du groupe d'appel que l'on désire éliminer (TAB. 1 et fig. 2)
4. Maintenir le bouton de programmation enfoncé pendant 2 secondes jusqu'à l'allumage de la LED L1. Elle reste allumée pendant une seconde puis elle s'éteint pour confirmer que l'effacement a été effectué.
5. Répéter les points 3 et 4 si l'on désire effacer d'autres groupes précédemment mémorisés.

RETOUR A LA MODALITE RELAIS

Lorsque tous les groupes sont effacés selon la procédure indiquée dans le chapitre précédent, le dispositif retourne en modalité 692R. Pour en avoir une confirmation, déconnecter et reconnecter le dispositif 69RH au BUS et observer l'état de la LED.
LED L1 ETEINTE → MODALITE RELAIS
LED L1 CLIGNOTANTE PENDANT UNE SECONDE → MODALITE REPETITEUR

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

Programmierbares Gerät mit 2 Relais



Lesen Sie bitte die Anleitungen vor Installation bzw. Verwendung.

TECHNISCHE MERKMALE

- Verlustleistung: 3 W
- BUS-Bemessungsspannung (1/2, B1/B2) 28 Vdc (ES1).
- Maximale BUS-Stromaufnahme: 80 mA
- Betriebstemperatur: -5°C +35°C
- Frequenz 50/60 Hz
- Schutzart: IP30
- Installation in Abzweigdosens mit DIN-Schiene (60715 TH35).
- 4 Module 17,5 mm Abmessungen 70x92x50 mm
-  Symbol Klasse II

BESCHREIBUNG

Der Art. 69RH für "Due Fili Plus" Anlagen ist eine Vorrichtung mit zwei Relais mit Schließerkontakten, die je nachdem, ob der Benutzer eine einfache Programmierung durchführt oder nicht, zwei verschiedene Funktionen erfüllen kann. Die zwei Funktionsmöglichkeiten sind:

1. FUNKTIONSMODUS RELAIS: Relais für Zusatzfunktionen (erfordert keine Programmierung)
2. FUNKTIONSMODUS RUFWIEDERHOLER: Programmierbarer Rufwiederholer (nach Programmierung)

Um zu erkennen, ob die Vorrichtung auf den Funktionsmodus Rufwiederholer programmiert wurde, oder keine Programmierung stattgefunden hat und sich die Vorrichtung daher im Funktionsmodus RELAIS befindet, genügt ein Blick auf die LED L1 auf der Leiterplatte bei Einschalten der Vorrichtung:

LED AUSGESCHALTET → FUNKTIONSMODUS RELAIS

LED BLINKT EINE SEKUNDE LANG → FUNKTIONSMODUS RUFWIEDERHOLER

FUNKTIONSMODUS RELAIS

In diesem Funktionsmodus können die zwei Relais zur Aktivierung von zwei Zusatzfunktionen von jedem "Due Fili Plus" Haustelefon und Videohaustelefon bestimmt werden. Die Schließerkontakte sind unabhängig und können durch Einstellen der zwei Trimmer auf der Leiterplatte (Abb. 1), die mit dem

Aufdruck "Tempo Attuat. 1" und "Tempo Attuat. 2" gekennzeichnet sind, von 1 bis 30 Sekunden zeitgesteuert werden. In einer "Due Fili Plus" Anlage können bis zu 8 Vorrichtungen Art. 69RH angeschlossen werden. Dies bedeutet, dass insgesamt 16 Zusatzfunktionen zur Verfügung stehen (zwei Relais pro Vorrichtung 69RH). Jeder Vorrichtung 69RH muss deshalb durch Verstellen der Steckbrücken ID0-ID1-ID2 auf der Leiterplatte (Abb. 1) ein Kenncode zugewiesen werden. Für die Zuweisung des Kenncodes siehe Tab. 1. Die Aktivierung der Zusatzfunktionen erfolgt von den Haustelefonen und von den Videohaustelefonen, daher sind die Anleitungen der Geräte im Kapitel 1. und 2. Zusatzfunktion zu befolgen.

FUNKTIONSMODUS RUFWIEDERHOLER

In diesem Funktionsmodus gestattet die mit einem Lätwerk vom Typ Art. 860A oder mit einer Klingel kombinierte Vorrichtung Art. 69RH die Wiederholung des vom Klingeltafel kommenden Rufs oder des internen Rufs, der an eine oder mehrere Haustelefon- oder Videohaustelefongruppen gerichtet ist (bis zu maximal 4 Gruppen). Die Vorrichtung verwendet zwei verschiedene Relais für die Wiederholung der Rufe vom Klingeltafel und der internen Rufe, deshalb können die Klingeltöne durch Ausführung der entsprechenden Anschlüsse am Lätwerk unterschieden werden (siehe Anschlusspläne).

PROGRAMMIERUNG DES FUNKTIONSMODUS RUFWIEDERHOLER

Um den Funktionsmodus Rufwiederholer zu aktivieren, muss der Benutzer die folgende Programmierung durchführen, um die Gruppen, deren Rufe wiederholt werden sollen, einzustellen (bis zu maximal 4 Gruppen). Für diese Programmierung muss die folgende Prozedur durchgeführt werden:

1. LED zunächst ausgeschaltet und Steckbrücke auf ID2.
2. Die Steckbrücken auf ID0 und ID1 setzen, um die Gruppe zu wählen, deren Ruf wiederholt werden soll (TAB 1, und Abb. 2)
3. Die Programmierungstaste 2 Sekunden lang gedrückt halten, bis die LED aufleuchtet, um den PROGRAMMIERUNGSMODUS zu öffnen.
4. Nun muss das Hauptgerät der unter Punkt 2) gewählten Gruppe zugewiesen werden. Dazu muss entweder die Taste Türöffner, F1 oder F2, des Haustelefons/Videohaustelefons gedrückt werden, das als Hauptgerät der Gruppe identifiziert werden soll. Bei Empfang des Signals vom Gerät schaltet die LED von Dauer- auf Blinklicht.
5. Um die Speicherung der Adresse zu

bestätigen, die Programmierstaste drücken. Die LED erlischt und die Programmierung ist abgeschlossen.

6. Wenn eine weitere Rufgruppe eingerichtet werden soll, muss man wie in Punkt 2 bis 5 beschrieben, vorgehen. Es können maximal 4 Gruppen gewählt werden.

HINWEISE

- Punkt 4 muss innerhalb von 2 Minuten ausgeführt werden, sonst verlässt das System automatisch den Programmiermodus (die LED erlischt), ohne den Wert gespeichert zu haben.
- Punkt 5 muss innerhalb von 1 Minute ausgeführt werden, sonst verlässt das System automatisch den Programmiermodus (die LED erlischt), ohne den Wert gespeichert zu haben.
- Da die Programmierung eine reine Schreibfunktion ist, sind die Hauptgeräte nicht zu erkennen.

LÖSCHEN EINER GRUPPE

Eine zuvor programmierte Gruppe kann folgendermaßen gelöscht werden:

1. LED L1 zunächst ausgeschaltet.
2. Die Steckbrücke von ID2 (Abb. 1) entfernen.
3. Die Steckbrücken ID0 und ID1 so setzen, dass die Adresse der Rufgruppe, die gelöscht werden soll, gewählt wird (TAB1 und Abb. 2).
4. Die Programmierstaste 2 Sekunden lang gedrückt halten, bis die LED L1 aufleuchtet. Diese LED bleibt eine Sekunden lang eingeschaltet, ihr Erlöschen bestätigt die erfolgreiche Löschung der Gruppe.
5. Die Punkte 3 und 4 wiederholen, wenn andere zuvor gespeicherte Gruppen gelöscht werden sollen.

RÜCKKEHR ZUM FUNKTIONSMODUS RELAIS

Wenn alle Gruppen mit der oben beschriebenen Prozedur gelöscht werden, kehrt die Vorrichtung zum Funktionsmodus RELAIS zurück. Um den Funktionsmodus zu überprüfen, die Vorrichtung Art. 69RH vom Bus trennen und wieder anschließen, und den Zustand der LED kontrollieren.

LED L1 AUSGESCHALTET → FUNKTIONSMODUS RELAIS

LED L1 BLINKT EINE SEKUNDE LANG → FUNKTIONSMODUS RUFWIEDERHOLER

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

Dispositivo programable con 2 relés



Lea las instrucciones antes de la instalación y/o utilización.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Potencia disipada: 3 W
- Tensión BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominales (ES1).
- Corriente máxima absorbida BUS: 80 mA
- Temperatura de funcionamiento: -5 °C +35 °C
- Frecuencia 50/60 Hz
- Grado de protección: IP30
- Montaje en cajas de derivación provistas de riel DIN (60715 TH35).
- 4 módulos de 17,5 mm, medidas 70x92x50 mm
-  Símbolo para Clase II

DESCRIPCIÓN

El art. 69RH para instalaciones "Due Fili Plus" es un dispositivo que posee dos relés con contactos normalmente abiertos, que puede efectuar dos tareas en función de la configuración asignada por el usuario efectuando o no una simple programación. Los dos modos de funcionamiento son:

1. MODO RELÉ: relé para servicios auxiliares (no requiere ninguna programación)
2. MODO REPETIDOR: repetidor de llamada programable (sí requiere programación)

Para saber si el dispositivo se ha programado para trabajar en modo repetidor o no se ha programado y, por lo tanto, se encuentra en modo , sólo hay que observar el LED luminoso L1 del circuito impreso cuando el dispositivo se enciende:

LED APAGADO → MODO RELÉ
LED PARPADEANTE DURANTE UN SEGUNDO → MODO REPETIDOR

MODO RELÉ

En este modo, los dos relés se pueden utilizar para activar dos funciones auxiliares desde todos los porteros automáticos y videoporteros con tecnología "Due Fili Plus". Los contactos normalmente abiertos son independientes y se pueden temporizar de 1 a 30 segundos regulando los dos trimmers situados en el circuito impreso (fig. 1) e indicados con las serigrafías "TIEMPO ACT. 1" y "TIEMPO ACT. 2".

En la misma instalación "Due Fili Plus" se pueden conectar hasta ocho dispositivos art. 69RH. Esto significa que se pueden obtener hasta un total de 16 funciones auxiliares (dos relés por cada dispositivo 69RH). Por lo tanto, es necesario asignar a cada dispositivo 69RH un código de identificación mediante los puentes ID0-ID1-ID2 del circuito impreso (fig. 1). Para la asignación del código de identificación consulte la TAB. 1. Los servicios auxiliares se activan desde los porteros automáticos y videoporteros según lo descrito en las instrucciones de los aparatos en los puntos 1^{er} y 2^o servicio auxiliar.

MODO REPETIDOR

En esta modalidad, el dispositivo 69RH, combinado con un timbre art. 860A o de tímpano, permite repetir la llamada intercomunicante o la procedente de la placa, dirigida a uno o más grupos de porteros automáticos y videoporteros (hasta un máximo de cuatro grupos). El dispositivo utiliza dos relés diferentes para repetir las llamadas intercomunicante o las llamadas desde la placa y, por lo tanto, es posible distinguirlas realizando las correspondientes conexiones al timbre (véase el esquema de conexión).

PROGRAMACIÓN DEL MODO REPETIDOR

Para activar el modo repetidor, el usuario debe programar los grupos en los que se desea repetir la llamada (hasta un máximo de cuatro grupos).

Las operaciones que se deben efectuar para la programación son las siguientes:

1. LED inicialmente apagado y puente en ID2.
2. Colocar los puentes en ID0 e ID1 para seleccionar el grupo cuya llamada se desea repetir (TAB1 y figuras 2).
3. Mantener accionado el pulsador de programación durante dos segundos, o hasta que se encienda el LED, y entrar en la MODALIDAD DE PROGRAMACIÓN.
4. Luego, es necesario designar el aparato principal del grupo seleccionado en el punto 2. Para ello, accione indistintamente uno de los pulsadores de la cerradura, activación del actuador, F1 o F2, del portero eléctrico o videoportero que se desea identificar como principal. Cuando el aparato remoto recibe la señal, el LED pasa de encendido fijo a parpadeante.
5. Para confirmar la memorización de la dirección, accionar el pulsador de programación. El LED se apaga para indicar que ha terminado la programación.

6. Si se desea programar otro grupo, efectuar las operaciones indicadas en los puntos 2-5. Se pueden seleccionar hasta un máximo de 4 grupos.

NOTAS

- El punto 4 se debe efectuar en un plazo de 2 minutos; en caso contrario, el sistema sale automáticamente del modo de programación (el LED se apaga), sin memorizar el dato.
- El punto 5 se debe efectuar en un plazo de 1 minuto; en caso contrario, el sistema sale automáticamente de la modalidad de programación (el LED se apaga), sin memorizar el dato.
- No es posible conocer los dispositivos principales del grupo ya que la programación es sólo de escritura.

BORRADO DE UN GRUPO

Para borrar un grupo programado previamente, hay que:

1. LED L1 inicialmente apagado.
2. Quitar el puente de ID2 (fig. 1).
3. Colocar los puentes ID0 y ID1 para seleccionar la dirección del grupo que llama por borrar (tab1 y fig. 2).
4. Mantener accionado el pulsador de programación durante dos segundos o hasta que se encienda el LED L1. El LED se enciende durante un segundo y, luego, se apaga para confirmar que se ha realizado el borrado.
5. Repetir las operaciones de los puntos 3 y 4 si se desean borrar otros grupos previamente memorizados.

RETORNO AL MODO RELÉ

Tras borrar todos los grupos con el procedimiento indicado en el apartado precedente, el dispositivo vuelve al modo relé. Para obtener una confirmación, desconecte y vuelva a conectar el dispositivo 69RH al BUS y observe el LED.

LED L1 APAGADO → MODO RELÉ
LED L1 PARPADEANTE DURANTE UN SEGUNDO → MODO REPETIDOR

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Dispositivo programável com dois relés



Leia as instruções antes da instalação e/ou utilização.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Potência dissipada: 3 W
- Tensão BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominais (ES1).
- Corrente máxima absorvida BUS: 80 mA
- Temperatura de funcionamento: -5°C +35°C
- Frequência 50/60 Hz
- Grau de proteção: IP30
- Instalação em caixas de derivação dotadas de calha DIN (60715 TH35).
- 4 módulos 17,5 mm dimensões 70x92x50 mm
-  Class II symbol

DESCRIÇÃO

O art. 69RH é um dispositivo para instalações "Due Fili Plus" fornecido com dois relés com contactos normalmente abertos, que pode desempenhar duas tarefas diferentes de acordo com a função que lhe foi atribuída pelo utente executando ou não uma simples programação. As duas modalidades de funcionamento são:

1. MODALIDADE relé: para serviços auxiliares (não necessita de qualquer programação)
2. MODALIDADE repetidor: repetidor de chamada programável (necessita de uma prévia programação)

Para reconhecer se o dispositivo foi programado para trabalhar na modalidade REPETIDOR ou na modalidade RELÉ, basta observar o LED situado no circuito impresso ao ligar o dispositivo (ver L1 figura 1):

LED APAGADO → MODALIDADE RELÉ
LED INTERMITENTE DURANTE UM SEGUNDO → MODALIDADE REPETIDOR

MODALIDADE RELÉ

Nesta modalidade, os dois RELÉS podem ser usados para a ativação de duas funções auxiliares de cada telefone e monitor com tecnologia "Due Fili Plus". Os contactos normalmente abertos são independentes e podem ser temporizados de 1 a 30 segundos, regulando os dois potenciômetros situados no circuito impresso (fig. 1) e identificados

pelas serigrafias "tempo attuat. 1°" e "tempo attuat. 2°". Na mesma instalação "Due Fili Plus" podem-se ligar até 8 dispositivos art. 69RH. Isto significa que se pode usufruir de um total de 16 funções auxiliares (dois RELÉS por cada dispositivo 69RH). Para isso é necessário atribuir a cada dispositivo 69RH um código identificativo atuando nas pontes ID0-ID1-ID2 situadas no circuito impresso (fig. 1). Para a atribuição do código identificativo seguir a TAB.1 A ativação dos serviços auxiliares efetua-se nos telefones e monitores, seguindo as indicações apresentadas nas instruções dos aparelhos na opção 1° e 2° serviço auxiliar.

MODALIDADE REPETIDOR

Nesta modalidade, o dispositivo repetidor, acoplado a uma campainha do tipo art. 860A ou do tipo tradicional, permite a repetição da chamada proveniente da botoneira ou do sistema intercomunicante e enviada para um ou mais grupos de telefones ou monitores (até a um máximo de 4 grupos). O dispositivo utiliza dois RELÉS diferentes para a repetição das chamadas provenientes da botoneira e do sistema intercomunicante, pelo que é possível distinguir os toques fazendo as adequadas ligações ao dispositivo campainha (ver esquemas de ligação).

PROGRAMAÇÃO DA MODALIDADE REPETIDOR

Para ativar esta modalidade, o utente deverá executar a seguinte programação para definir os grupos onde pretende repetir a chamada (até um máximo de 4 grupos). O procedimento para efetuar esta programação é o seguinte:

1. LED inicialmente apagado e a ponte em ID2 (ver Tab. 1 e figura 2)
2. Colocar as pontes em ID0 e ID1 para selecionar o grupo onde se pretende repetir a chamada (ver Tab. 1 e Fig. 2)
3. Manter pressionado o botão de programação durante 2 segundos, até ao acendimento do LED, para entrar na MODALIDADE DE PROGRAMAÇÃO.
4. Neste ponto é necessário designar o cabeça (principal) do grupo selecionado no ponto 2). Para isso, premir indiferentemente um de entre os botões do trinco, ativação do atuador, F1, F2, do aparelho do porteiro/videoporteiro que se pretende identificar como cabeça do grupo. À receção do sinal do aparelho remoto, o LED passa de aceso para intermitente.
5. Para confirmar a memorização do endereço, premir o botão de programação. O LED apaga-se e a programação fica

concluída.

6. Se se pretende definir um outro grupo de chamada, proceder conforme o indicado nos pontos 2-5. Podem-se selecionar até um máximo de 4 grupos.

NOTAS

- O ponto 4 deve ser efetuado no intervalo de 2 minutos, caso contrário o sistema sairá automaticamente da modalidade de programação (o LED apaga-se), sem ter memorizado o dado.
- O ponto 5 deve ser efetuado no intervalo de 1 minuto, caso contrário o sistema sairá automaticamente da modalidade de programação (o LED apaga-se), sem ter memorizado o dado.
- Sendo a programação unicamente escrita, não será possível conhecer os cabeças do grupo.

ELIMINAÇÃO DE UM GRUPO

Um grupo anteriormente programado pode ser eliminado do seguinte modo:

1. LED L1 inicialmente apagado.
2. Retirar a ponte de ID2 (fig. 1)
3. Colocar as pontes ID0 e ID1 de modo a selecionar o endereço do grupo de chamada que se pretende eliminar (tab1 e fig. 2)
4. Manter pressionado o botão de programação durante 2 segundos até ao acendimento do LED L1. Este permanece aceso durante um segundo, após o que se apaga para confirmar a respetiva eliminação.
5. Repetir os pontos 3 e 4 se se pretende eliminar outros grupos anteriormente memorizados.

RETORNO PARA A MODALIDADE RELÉ

Dado que todos os grupos foram eliminados segundo o procedimento indicado no capítulo anterior, o dispositivo fica na modalidade 692R. Para obter uma confirmação, desligar e voltar a ligar o dispositivo 69RH ao BUS e observar o estado do LED.

LED L1 APAGADO → MODALIDADE RELÉ

LED L1 INTERMITENTE DURANTE UM SEGUNDO → MODALIDADE REPETIDOR

Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com

Προγραμματιζόμενος μηχανισμός με 2 ρελέ



Διαβάστε τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση ή/και τη χρήση.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Απώλεια ισχύος: 3 W
- Τάση BUS (1/2, B1/B2), ονομαστική τιμή 28 Vdc (ES1).
- Μέγιστο απορροφώσιμο ρεύμα BUS: 80 mA
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -5°C +35°C
- Συχνότητα 50/60 Hz
- Βαθμός προστασίας: IP30
- Εγκατάσταση σε κοιλιά διακλάδωσης με οδηγό DIN (60715 TH35).
- 4 στοιχεία 17,5 mm διαστάσεων 70x92x50mm
-  Σύμβολο για την ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ II

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το προϊόν αρ. 69RH για εγκαταστάσεις «Due Fili Plus» είναι ένας μηχανισμός με δύο ρελέ και επαφές κανονικά ανοικτές, ο οποίος μπορεί να εκτελέσει δύο ξεχωριστές λειτουργίες, ανάλογα με τη ρύθμιση που πραγματοποιείται από τον χρήστη μέσω απλού προγραμματισμού, εάν απαιτείται. Οι δύο τρόποι λειτουργίας είναι οι εξής:

1. ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΡΕΛΕ: ρελέ για βοηθητικές λειτουργίες (δεν απαιτείται προγραμματισμός)
2. ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΤΗ: προγραμματιζόμενος αναμεταδότης κλήσης (με προγραμματισμό)

Για να διαπιστώσετε εάν η συσκευή έχει προγραμματιστεί για χρήση στον τρόπο λειτουργίας αναμεταδότη ή εάν δεν έχει προγραμματιστεί και, συνεπώς, βρίσκεται στον τρόπο λειτουργίας ΡΕΛΕ, ελέγξτε τη φωτεινή λυχνία LED στο τυπωμένο κύκλωμα κατά την ενεργοποίηση του μηχανισμού (βλ. L1, εικόνα 1):
ΣΒΗΣΤΗ ΛΥΧΝΙΑ LED → ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΡΕΛΕ
ΛΥΧΝΙΑ LED ΠΟΥ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΙΑ ΕΝΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΟ → ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΤΗ

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΡΕΛΕ

Σε αυτόν τον τρόπο ως εξής, τα δύο ρελέ μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την ενεργοποίηση δύο βοηθητικών λειτουργιών από κάθε θυροτηλέφωνο και θυροτηλέφωρα με τεχνολογία «Due Fili Plus». Οι κανονικά ανοικτές επαφές είναι ανεξάρτητες και μπορούν να προγραμματιστούν από 1 έως 30 δευτερόλεπτα, με ρύθμιση των δύο trimmer στο τυπωμένο κύκλωμα (εικ. 1) που επισημαίνονται με την ένδειξη «TEMPO ATTUAT. 1» (χρόνος ενεργοποίηση 1) και «TEMPO ATTUAT. 2»

(Χρόνος ενεργοποίηση 2). Στη ίδια εγκατάσταση «Due Fili Plus», μπορούν να συνδεθούν έως 8 μηχανισμοί με αρ. προϊόντος 69RH. Αυτό σημαίνει ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν συνολικά 16 βοηθητικές λειτουργίες (δύο ρελέ για κάθε μηχανισμό 69RH). Συνεπώς, πρέπει να αντιστοιχιστεί σε κάθε μηχανισμό 69RH ένας κωδικός αναγνώρισης με τη χρήση των γεφυρών ID0-ID1-ID2 στο τυπωμένο κύκλωμα (εικ. 1). Για την αντιστοίχιση του κωδικού αναγνώρισης, ανατρέξτε στον ΠΙΝ. 1

Η ενεργοποίηση των βοηθητικών λειτουργιών πραγματοποιείται από τα θυροτηλέφωνα και τις θυροτηλεοράσεις. Συνεπώς, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται για τις συσκευές σχετικά με την 1η και 2η βοηθητική λειτουργία.

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΤΗ

Σε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, ο μηχανισμός αναμεταδότη που είναι συνδεδεμένος σε ένα κουδούνι όπως το προϊόν αρ. 860A ή με τύμπανο παρέχει τη δυνατότητα αναμετάδοσης μιας κλήσης που προέρχεται από μπουτονιέρα ή μιας κλήσης ενδοεπικοινωνίας και κατευθύνεται προς μία ή περισσότερες ομάδες θυροτηλέφωνων ή θυροτηλεοράσεων (έως 4 ομάδες το μέγιστο). Ο μηχανισμός χρησιμοποιεί δύο ξεχωριστά ρελέ για την αναμετάδοση κλήσεων που προέρχονται από μπουτονιέρα ή κλήσεων ενδοεπικοινωνίας, για τις οποίες μπορούν να διαχωριστούν τα κουδούνια μέσω κατάλληλων συνδέσεων στον μηχανισμό κουδουνίου (βλ. διαγράμματα σύνδεσης).

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΤΗ

Για να ενεργοποιηθεί αυτός ο τρόπος λειτουργίας, ο χρήστης πρέπει να εκτελέσει τον παρακάτω προγραμματισμό για τη ρύθμιση των ομάδων, η κλήση των οποίων πρόκειται να αναμεταδοθεί (έως 4 ομάδες το μέγιστο). Η διαδικασία προγραμματισμού είναι η εξής:

1. Η λυχνία LED είναι αρχικά σβηστή και η γέφυρα είναι συνδεδεμένη στο ID2 (βλ. πίν. 1 και εικόνα 2)
2. Τοποθετήστε τις άλλες δύο παρεχόμενες γέφυρες στο ID0 και στο ID1, ώστε να επιλεγεί η ομάδα, η κλήση της οποίας πρόκειται να αναμεταδοθεί (βλ. πίν. 1 και εικ. 2)
3. Κρατήστε πατημένο το κουμπί προγραμματισμού για 2 δευτερόλεπτα μέχρι να ανάψει η λυχνία LED, ώστε να ενεργοποιηθεί ο ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ.
4. Στο σημείο αυτό, πρέπει να καθορίσετε την κύρια συσκευή της ομάδας που επιλέξατε στο σημείο 2). Για αυτόν τον σκοπό, πατήστε Α ένα από τα πλήκτρα κλειδαριάς, ενεργοποίησης εκκινήτη, F1, F2, της συσκευής θυροτηλέφωνου/θυροτηλεοράσης που θέλετε να καθορίσετε ως κύρια. Μετά τη λήψη του σήματος από την απομακρυσμένη συσκευή, η λυχνία LED δεν αναβεί πλέον σταθερά αλλά αναβοσβήνει.
5. Για να επιβεβαιώσετε την αποθήκευση της διεύθυνσης, πατήστε το κουμπί προγραμματισμού. Η λυχνία LED σβήνει και

ο προγραμματισμός έχει ολοκληρωθεί.

6. Εάν θέλετε να ρυθμίσετε μια άλλη ομάδα κλήσης, ακολουθήστε τη διαδικασία που αναφέρεται στα σημεία 2-5. Μπορούν να επιλεγούν έως 4 ομάδες το μέγιστο.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

- Η διαδικασία που αναφέρεται στο σημείο 4 πρέπει να πραγματοποιηθεί εντός 2 λεπτών, διαφορετικά ο τρόπος λειτουργίας προγραμματισμού θα απενεργοποιηθεί αυτόματα (η λυχνία LED σβήνει), χωρίς να αποθηκευτούν τα δεδομένα.
- Η διαδικασία που αναφέρεται στο σημείο 5 πρέπει να πραγματοποιηθεί εντός 1 λεπτού, διαφορετικά ο τρόπος λειτουργίας προγραμματισμού θα απενεργοποιηθεί αυτόματα (η λυχνία LED σβήνει), χωρίς να αποθηκευτούν τα δεδομένα.
- Καθώς ο προγραμματισμός προορίζεται μόνο για έγγραφη, δεν θα δυνατή η αναγνώριση των κύριων συσκευών των ομάδων.

ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΟΜΑΔΑΣ

Μια ομάδα που έχει ήδη προγραμματιστεί μπορεί να διαγραφεί με τον παρακάτω τρόπο:

1. Η λυχνία LED L1 είναι αρχικά σβηστή.
2. Αφαιρέστε τη γέφυρα από το ID2 (εικ. 1)
3. Τοποθετήστε τις άλλες δύο παρεχόμενες γέφυρες στο ID0 και στο ID1, ώστε να επιλεγεί η διεύθυνση της ομάδας κλήσης που θέλετε να διαγράψετε (πίν. 1 και εικ. 2)
4. Κρατήστε πατημένο το κουμπί προγραμματισμού για 2 δευτερόλεπτα μέχρι να ανάψει η λυχνία LED L1. Η λυχνία παραμένει αναμμένη για ένα δευτερόλεπτο και, στη συνέχεια, σβήνει ως επιβεβαίωση της διαγραφής που πραγματοποιήθηκε.
5. Επανάλαβετε τα σημεία 3 και 4, εάν θέλετε να διαγράψετε άλλες ήδη αποθηκευμένες ομάδες.

ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΣΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΡΕΛΕ

Όταν διαγραφούν όλες οι ομάδες σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο προηγούμενο κεφάλαιο, ο μηχανισμός επιστρέφει στον τρόπο λειτουργίας ρελέ. Για επιβεβαίωση της διαδικασίας, αποσυνδέστε και συνδέστε ξανά τον μηχανισμό 69RH στο BUS και ελέγξτε την κατάσταση της λυχνίας LED.

ΣΒΗΣΤΗ ΛΥΧΝΙΑ LED L1 → ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΡΕΛΕ
ΛΥΧΝΙΑ LED L1 ΠΟΥ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΙΑ ΕΝΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΟ → ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΤΗ

5. كرّر النقطتين 3 و 4 في حالة الرغبة في إلغاء مجموعات أخرى مخزنة بالذاكرة مُسبقاً.

العودة إلى طريقة المرحل

بمجرد حذف جميع المجموعات طبقاً للإجراء الوارد في الفصل السابق، يعود الجهاز إلى طريقة المرحل. من أجل الحصول على تأكيد بذلك، افصل وأعد توصيل الجهاز 69RH بالتناقل وراقب حالة مصباح الليد. الليد L1 مطفأ ← طريقة المرحل
الليد L1 وامض لمدة ثانية واحدة ← طريقة المرحل

طريقة المكرر

في هذه الطريقة، يسمح الجهاز المكرر، المدمج بجرس من نوع المنتج 860A أو المزود ببطلة، بتكرار المكالمات القادمة من لوحة المدخل أو المنصل الداخلي والموجهة إلى مجموعة أو أكثر من أجهزة الإنتركم أو أجهزة الإنتركم فيديو (بعد أقصى 4 مجموعات). يستخدم الجهاز مُرْخِلَين اثنين متميزين من أجل تكرار المكالمات الواردة من لوحة المدخل ومن متصل داخلي، لذلك من الممكن تمييز الأجراس من خلال عمل التوصيلات المناسبة بجهاز الجرس (انظر مخططات التوصيل).

برمجة طريقة المكرر

من أجل تنشيط هذه الطريقة، سيتوجب على المستخدم تنفيذ البرمجة التالية لضبط المجموعات التي يُقصد تكرار مكالماتها (بعد أقصى 4 مجموعات).

- الإجراء الخاص بتنفيذ هذه البرمجة هو ما يلي:
1. مصباح الليد مطفأ مبدئياً ويوجد جسر على ID2 (انظر الجدول 1 والشكل 2)
2. ضع الجسرين الآخرين المرفقين، على ID0 و ID1 بحيث يتم اختيار المجموعة التي يُقصد تكرار مكالماتها (انظر الجدول 1 والشكل 2)
3. استمر في الضغط على زر البرمجة لمدة ثائتين، حتى يضيء مصباح الليد، من أجل الدخول إلى وضع البرمجة.
4. في هذه النقطة، من الضروري تحديد المجموعة الألى من المجموعة المختارة في النقطة 2). لهذا الغرض، اضغط على أي زر من أزرار القفل، ينشط المشغل، F1، F2، الخاص بجهاز الإنتركم/أجهزة الإنتركم فيديو الذي ترغب في تحديده كمجموعة أم، عند استقبال الإشارة من الجهاز البعيد، ينتقل مصباح الليد من المضيء إلى الوامض.
5. من أجل تأكيد تخزين العنوان بالذاكرة، اضغط على زر البرمجة. ينطفئ مصباح الليد وتنتهي البرمجة.
6. في حالة الرغبة في ضبط مجموعة أخرى طالبة للاتصال، اعمل على النحو الوارد في النقطتين 2-5. يمكن اختبار حتى عدد أقل يبلغ 4 مجموعات.

ملاحظات:

- يجب تنفيذ النقطة 4 خلال دقيقتين، وإلا فإن النظام سيخرج أوتوماتيكياً من وضع البرمجة (ينطفئ مصباح الليد)، دون حفظ البيانات.
- يجب تنفيذ النقطة 5 خلال 1 دقيقة، وإلا فإن النظام سيخرج أوتوماتيكياً من وضع البرمجة (ينطفئ مصباح الليد)، دون حفظ البيانات.
- نظراً لأن البرمجة هي بالكتابة فقط، فلن يكون من الممكن معرفة أمهات المجموعات.

إلغاء مجموعة

يمكن إلغاء مجموعة مبرمجة مسبقاً بالطريقة التالية:

1. مصباح الليد L1 مطفأ مبدئياً.
2. أزل الجسر من ID2 (الشكل 1)
3. ضع الجسرين الآخرين المرفقين، على ID0 و ID1 بحيث يتم اختيار عنوان المجموعة الطالبة للاتصال التي تريد إلغاؤها (الجدول 1 والشكل 2)
4. استمر في الضغط على زر البرمجة لمدة ثائتين حتى يضيء مصباح الليد L1. يبقى مصباح الليد هذا مضطاً لمدة ثانية واحدة، بعد ذلك ينطفئ من أجل تأكيد إتمام الإلغاء.

يمكن تنزيل دليل التعليمات من على الموقع

www.vimar.com

جهاز قابل للبرمجة ب 2 مرحل كهربائي

اقرأ التعليمات قبل التركيب و/أو الاستخدام.



المواصفات الفنية

- القدرة المبددة: 3 واط
- جهد التناقل B1/B2, 2/1 - 28 فولت تيار مستمر اسمي (ES1).
- التيار الأقصى المستهلك على التناقل: 80 مللي أمبير
- حرارة التشغيل: 5-35° مئوية
- التردد 60/50 هرتز
- درجة الحماية: IP30
- التركيب على علب التوزيع المزودة بدلائل توجيه (DIN 60715 TH35).
- 4 نماذج 17,5 مم الأبعاد 70x92x50 مم
- رمز الفئة الثانية 

الوصف

المنتج 69RH لأنظمة "Due Fili Plus" عبارة عن جهاز مزود باثنين من المرحلات مع نقاط تلامس مفتوحة عادة، والذي يمكن أن يؤدي وظيفتين متميزتين بناءً على الضغط الذي يتم إسناده للجهاز من قبل المستخدم عن طريق تنفيذ أو برمجة بسيطة أو عدم تنفيذها. تتمثل طرق التشغيل فيما يلي:

1. طريقة المرحل: مرحل للخدمات المساعدة (لا يحتاج إلى أية برمجة)
2. طريقة المكرر: مكرر المكالمات القابل للبرمجة (بعد البرمجة)

للتعرف على ما إذا كان الجهاز قد تم برمجته للعمل بطريقة المكرر، أو بدون برمجة وبالتالي فإنه يعمل بطريقة المرحل، يكفي ملاحظة مصباح الليد المضيء الموجود على الدائرة المطبوعة عند تشغيل الجهاز (انظر L1 الشكل 1):

الليد مطفأ ← طريقة المرحل

الليد وامض لمدة ثانية واحدة ← طريقة المكرر

طريقة المرحل

في هذه الطريقة، يمكن إسناد المُرْخِلَين الاثنين لتنشيط وظيفتين مساعدتين من كل جهاز إنتركم وإنتركم فيديو مع تكنولوجيا "Due Fili Plus". تكون نقاط التلامس المفتوحة عادة مستقلة ويمكن توقيتها من 1 إلى 30 ثانية، عن طريق ضبط المنظمين الموجودين على الدائرة المطبوعة (الشكل 1) والمشار إليهما بالرسمين "زمن المشغل 1" و "زمن المشغل 2". في نفس الشبكة "Due Fili Plus" يمكن توصيل حتى 8 أجهزة المنتج 69RH. يعني هذا أنه يمكن الاستفادة من إجمالي 16 وظيفة مساعدة (مُرْخِلَان اثنان لكل جهاز 69RH). وبالتالي، فإنه من الضروري إسناد كود تعريف لكل جهاز 69RH من خلال العمل على الجسور ID0-ID1-ID2 الموجودة على الدائرة المطبوعة (الشكل 1).

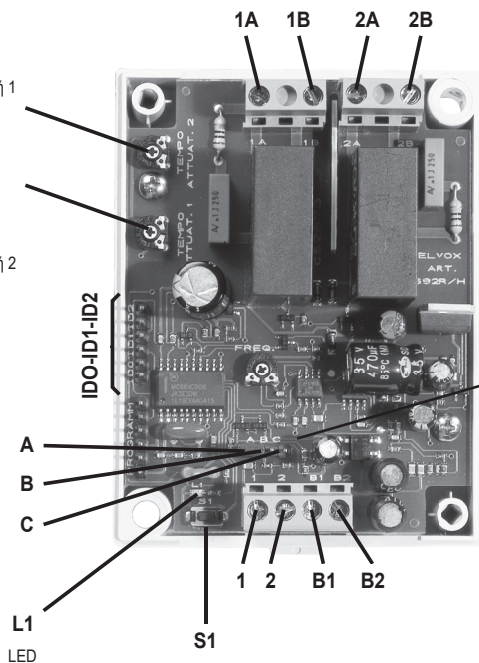
من أجل إسناد الكود التعريفي، اتبع الجدول 1

يتم تنشيط الخدمات المساعدة من أجهزة الإنتركم وأجهزة الإنتركم فيديو. ثم اتبع الإرشادات الواردة في التعليمات الخاصة بالأجهزة بالبنء الأول والثاني من الخدمة المساعدة.

Fig. 1

Tempo attuatore 1
Actuator time 1
Temps actionneur 1
Aktivierungszeit 1
Tiempo actuador 1
Tempo atuador 1
Χρόνος ενεργοποίηση 1
زمن التشغيل 1

Tempo attuatore 2
Actuator time 2
Temps actionneur 2
Aktivierungszeit 2
Tiempo actuador 2
Tempo atuador 2
Χρόνος ενεργοποίηση 2
زمن التشغيل 2



Terminazione bus A-B-C
(vedi tabella altri schemi)
BUS termination A-B-C
(see table other wiring diagrams)
Termination A-B-C
(voir table d'autres schémas)
Busabschluss A-B-C
(siehe Tabelle andere Schaltpläne)
Terminación bus A-B-C
(consulte tabla de otros esquemas)
Terminação bus A-B-C
(ver tabela de outros esquemas)
Τερματισμός bus A-B-C
(βλ. πίνακα άλλων διαγραμμάτων)
A-B-C طرف توصيل الناقل
(انظر جدول المخططات الأخرى)

Pulsante programmazione
Programming push-button
Poussoir programmation
Programmiertaste
Pulsador programación
Botão de programação
Πλήκτρο προγραμματισμού
زر البرمجة

DESCRIZIONE MORSETTI E COMPONENTI D'INTERESSE (fig. 1)

1, 2, B1, B2)

1A, 1B)

2A, 2B)

TEMPO ATTUAT. 1)

TEMPO ATTUAT. 2)

IDO-ID1-ID2)

S1)

L1)

ABC)

Linea BUS (due coppie di morsetti collegati in parallelo).

1° contatto normalmente aperto, carico massimo 3A 230Vac.

2° contatto normalmente aperto, carico massimo 3A 230Vac.

Trimmer di regolazione tempo di attivazione 1° contatto (modalità RELÈ).

Trimmer di regolazione tempo di attivazione 2° contatto (modalità RELÈ).

Ponticelli per identificazione dispositivo (modalità RELÈ) o per identificazione gruppi (modalità RIPETITORE).

Pulsante per la programmazione/cancellazione gruppi (modalità RIPETITORE).

LED per verifica modalità di lavoro e per programmazione/cancellazione gruppi (modalità RIPETITORE).

Ponticelli per la terminazione del BUS.

DESCRIPTION OF TERMINALS AND COMPONENTS (fig. 1)

1, 2, B1, B2)

1A, 1B)

2A, 2B)

ACTIV. TIME 1)

ACTIV. TIME 2)

IDO-ID1-ID2)

S1)

L1)

ABC)

BUS line (two pairs of terminals connected in parallel).

1st normally open contact, maximum load 3A 230Vac.

2nd normally open contact, maximum load 3A 230Vac.

Adjustment trimmer for activation time of 1st contact (RELAY mode).

Adjustment trimmer for activation time of 2nd contact (RELAY mode).

Jumpers for device identification (RELAY mode) or for group identification (REPEATER mode).

Pushbutton for group programming/deletion (REPEATER mode).

LED for checking operating status and for group programming/deletion (REPEATER mode).

Jumpers for termination of BUS.

69RH

DESCRIPTION BORNES ET COMPOSANTS D'INTERET (fig. 1)

1, 2, B1, B2)	Ligne BUS (deux couples de bornes reliées en parallèle).
1A, 1B)	1er contact normalement ouvert, charge maximum 3A 230Vca.
2A, 2B)	2ème contact normalement ouvert, charge maximum 3A 230Vca.
TEMPS ACTION. 1)	Trimmer de réglage temps d'activation 1er contact (modalité RELAIS).
TEMPS ACTION. 2)	Trimmer de réglage temps d'activation 2ème contact (modalité RELAIS).
ID0-ID1-ID2)	Pontets pour identification dispositif (modalité RELAIS) ou pour identification groupes (modalité RÉPÉTITEUR).
S1)	Bouton pour la programmation/effacement groupes (modalité RÉPÉTITEUR).
L1)	LED pour la vérification modalité de travail et pour la programmation/effacement groupes (modalité RÉPÉTITEUR).
ABC)	Pontets pour la terminaison du BUS.

BESCHREIBUNG DER KLEMMEN UND DER RELEVANTEN BAUTEILE (Abb. 1)

1, 2, B1, B2)	BUS-Leitung (zwei Paar parallelgeschaltete Klemmen).
1A, 1B)	1. Schließerkontakt, max. Kontaktbelastung 3A 230 VAC
2A, 2B)	2. Schließerkontakt, max. Kontaktbelastung 3A 230VAC
AKTIVIERUNGSZEIT 1)	Trimmer zur Einstellung der Aktivierungszeit des 1. Kontakts (Funktionsmodus RELAIS).
AKTIVIERUNGSZEIT 2)	Trimmer zur Einstellung der Aktivierungszeit des 2. Kontakts (Funktionsmodus RELAIS).
ID0-ID1-ID2)	Steckbrücken zur Identifizierung der Vorrichtung (Funktionsmodus Relais) oder zur Identifizierung von Gruppen (Funktionsmodus Rufwiederholer).
S1)	Taste für die Programmierung/Löschung von Gruppen (Funktionsmodus Rufwiederholer).
L1)	LED zur Kontrolle des Funktionsmodus und der Programmierung/Löschung von Gruppen (Funktionsmodus Rufwiederholer).
ABC)	Steckbrücken für den Busabschluss.

DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES Y DE LOS COMPONENTES DE INTERÉS (fig. 1)

1, 2, B1, B2)	Línea BUS (dos pares de bornes conectados en paralelo).
1A, 1B)	1º contacto normalmente abierto, carga máxima 3 A 230 Vca.
2A, 2B)	2º contacto normalmente abierto, carga máxima 3 A 230 Vca.
TIEMPO ACT. 1)	Trimmer de regulación del tiempo de activación del primer contacto (modo relé).
TIEMPO ACT. 2)	Trimmer de regulación del tiempo de activación del segundo contacto (modo relé).
ID0-ID1-ID2)	Puentes para identificar el dispositivo (modo relé) o los grupos (modo repetidor).
S1)	Pulsador para programar o borrar los grupos (modo repetidor).
L1)	LED para controlar el modo de trabajo y la programación o el borrado de los grupos (modo repetidor).
ABC)	Puentes para la terminación del BUS.

DESCRIÇÃO DOS BORNES E DOS COMPONENTES (fig. 1)

1, 2, B1, B2)	Linha BUS (dois pares de bornes ligados em paralelo).
1A, 1B)	1º contacto normalmente aberto, carga máxima 3A 230Vca.
2A, 2B)	2º contacto normalmente aberto, carga máxima 3A 230Vca.
TEMPO ATTUAT. 1)	Potenciômetro de regulação do tempo de ativação do 1º contacto (modalidade RELÉ).
TEMPO ATTUAT. 2)	Potenciômetro de regulação do tempo de ativação do 2º contacto (modalidade RELÉ).
ID0-ID1-ID2)	Pontes para identificação do dispositivo (modalidade RELÉ) ou para identificação de grupos (modalidade REPETIDOR).
S1)	Botão para a programação/eliminação de grupos (modalidade REPETIDOR).
L1)	LED para verificação da modalidade de trabalho e para programação/eliminação de grupos (modalidade REPETIDOR).
ABC)	Pontes para a terminação do BUS.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΠΑΦΩΝ ΚΛΕΜΑΣ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (εικ. 1)

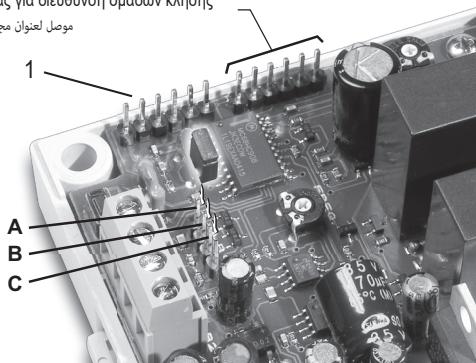
1, 2, B1, B2)	Γραμμή BUS (δύο ζεύγη επαφών κλέμας παράλληλης σύνδεσης).
1A, 1B)	1η επαφή κανονικά ανοικτή, μέγιστο φορτίο 3A 230Vca.
2A, 2B)	2η επαφή κανονικά ανοικτή, μέγιστο φορτίο 3A 230Vca.
ΧΡΟΝΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗ 1)	Τρίμμερ ρύθμισης χρόνου ενεργοποίησης 1ης επαφής (τρόπος λειτουργίας ΡΕΛΕ).
ΧΡΟΝΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗ 2)	Τρίμμερ ρύθμισης χρόνου ενεργοποίησης 2ης επαφής (τρόπος λειτουργίας ΡΕΛΕ).
ID0-ID1-ID2)	Γέφυρες για αναγνώριση συσκευής (τρόπος λειτουργίας ΡΕΛΕ) ή για αναγνώριση ομάδων (τρόπος λειτουργίας ANAMETADOOTH).
S1)	Κουμπί για προγραμματισμό/διαγραφή ομάδων (τρόπος λειτουργίας ANAMETADOOTH).
L1)	Λυχνία LED για επαλήθευση του τρόπου λειτουργίας και του προγραμματισμού/της διαγραφής ομάδων (τρόπος λειτουργίας ANAMETADOOTH).
ABC)	γέφυρες για τον τερματισμό του BUS.

وصف كتل أو أطراف التوصيل والمكونات المفيدة (الشكل 1)

خط الناقل (زوجين من كتل أو أطراف التوصيل متصلان بالتوازي).	(B1, B2, 2, 1)
1° نقطة التلامس متاحة عادة، أقصى حمل 3 أمبير - 230 ف تيار متردد.	(1A, 1B)
2° نقطة التلامس متاحة عادة، أقصى حمل 3 أمبير - 230 ف تيار متردد.	(2A, 2B)
مؤقت ضبط وقت التنشيط لأول نقطة تلامس (نقط المرحل).	وقت المشغل (1)
مؤقت ضبط وقت التنشيط لثاني نقطة تلامس (نقط المرحل).	وقت المشغل (2)
جسور تعريف الجهاز (نقط المرحل) أو تعريف المجموعات (نقط المكرر).	(ID0-ID1-ID2)
زر برمجة / إلغاء المجموعات (نقط المكرر).	(S1)
ليد التحقق من نط العمل وبرمجة / إلغاء المجموعات (نقط المكرر).	(L1)
جسور لأطراف الناقل.	(ABC)

Fig. 2

Connettore per indirizzo gruppi di chiamata
Connector for call groups address
Connecteur pour adresse groupes d'appel
Steckverbinder für Adresse der Rufgruppe
Conector para dirección grupos de llamada
Conector para direção grupos de chamada
Συνδετήρας για διεύθυνση ομάδων κλήσης
موصل لعنوان مجموعات المكالمات



TAB. 1

Identificazione
Identification
Identification
Identifizierung
Identificación
Identificação
Αναγνώριση
التعريف

	Ponticello non inserito • Jumper not inserted • Pontage non inséré • Nicht eingesetzte Brücke • Puente no insertado • Ponte não inserido • Μη συνδεδεμένη γέφυρα • جسر غير مُدخل
	Ponticello inserito • Jumper inserted • Pontage inséré • Eingesetzte Brücke • Puente insertado • Ponte inserido • Συνδεδεμένη γέφυρα • جسر مُدخل

MODALITA' RELÈ • RELAY MODE • MODALITE RELAIS • FUNKTIONSMODUS RELAIS • MODO RELÉ • MODALIDADE RELÉ • ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΡΕΛΕ • طريقة المرحل

ID0	ID1	ID2	69RH	1° relè 1A-1B	2° relè 2A-2B
			1	1	2
			2	3	4
			3	5	6
			4	7	8
			5	9	10
			6	11	12
			7	13	14
			8	15	16

Le due colonne (1° relè 1A-1B e 2° relè 2A-2B) rappresentano i numeri da utilizzare con il programmatore 950C o software PC (69CD) durante la programmazione dei pulsanti nei citofoni o videocitofoni per l'attivazione dei suddetti relè.

The two columns (1st relè 1A-1B and 2nd relè 2A-2B) represent the numbers to use with programmer 950C or PC software (69CD) during push button programming in interphones or monitors for the activation of the aforementioned relays.

Les deux colonnes (1^{er} relai 1A-1B et 2^e relai 2A-2B) représentent les chiffres à utiliser avec le programmeur 950C ou le logiciel PC (69CD) durant la programmation des boutons sur les interphones ou les portiers-videos dans le but de valider les relais en question.

Die beiden Spalten (1. Relais 1A-1B und 2. Relais 2A-2B) stellen die mit dem Programmiergerät 950C oder der PC-Software (69CD) beim Programmieren der Tasten in den Haus- oder Videohaustelefonen für die Aktivierung der vorgenannten Relais zu verwendenden Nummern.

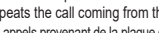
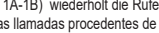
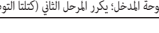
Las dos columnas (1° relé 1A-1B y 2° relé 2A-2B) representan los números a utilizar con el programador 950C o software PC (69CD) durante la programación de los pulsadores en porteros automáticos o videoporteros para la activación de dichos relés.

As duas colunas (1° relé 1A-1B e 2° relé 2A-2B) representam os números a utilizar com o programador 950C ou software PC (69CD) durante a programação dos botões nos intercomunicadores ou videoporteiros para a ativação dos referidos relés.

Οι δύο στήλες (1° relé 1A-1B και 2° relé 2A-2B) συμβολίζουν τους αριθμούς που πρέπει να χρησιμοποιηθούν με τον προγραμματιστή 950C ή το λογισμικό H/Y (69CD) κατά τον προγραμματισμό των πληκτρών στα θυροτηλέφωνα ή στις θυροτηλεοράσεις για την ενεργοποίηση των παραπάνω relé.

يتمل العمودين (المرحل الأول 1A-1B والمرحل الثاني 2A-2B) الأرقام التي استخدامها مع البرنامج 950C أو برنامج الكمبيوتر (69CD) أثناء برمجة الأزرار الموجودة في أجهزة الإنتركم وأجهزة الإنتركم فيديو من أجل تنشيط المرحلات المذكورة أعلاه.

**MODALITA' RIPETITORE • REPEATER MODE • MODALITE RÉPÉTITEUR •
FUNKTIONSMODUS RUFWIEDERHOLER • MODO REPETIDOR • MODALIDADE REPETIDOR • ΤΡΟΠΟΣ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΤΗ • • طريقة المكرر**

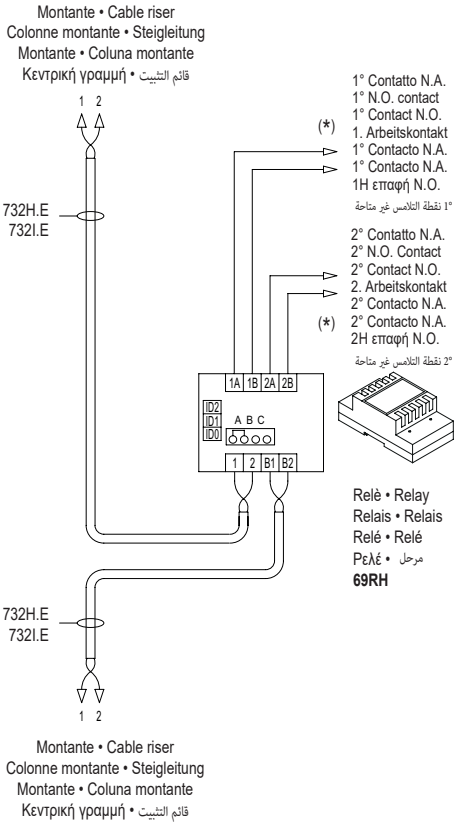
	ID0	ID1	ID2	692H
Programmazione Programming Programmation Programmierung Programación Programação Προγραμματισμός البرمجة				Assegnazione gruppo 1 • Assigning group 1 • Assignment group 1 • Zuweisung Gruppe 1 Asignación grupo 1 • Assinação grupo 1 • Αντιστοίχιση ομάδας 1 • إسناد المجموعة 1
{				Assegnazione gruppo 2 • Assigning group 2 • Assignment group 2 • Zuweisung Gruppe 2 Asignación grupo 2 • Assinação grupo 2 • Αντιστοίχιση ομάδας 2 • إسناد المجموعة 2
				Assegnazione gruppo 3 • Assigning group 3 • Assignment group 3 • Zuweisung Gruppe 3 Asignación grupo 3 • Assinação grupo 3 • Αντιστοίχιση ομάδας 3 • إسناد المجموعة 3
				Assegnazione gruppo 4 • Assigning group 4 • Assignment group 4 • Zuweisung Gruppe 4 Asignación grupo 4 • Atribuição grupo 4 • Αντιστοίχιση ομάδας 4 • إسناد المجموعة 4
Cancellazione Deletion Effacement Löschung Borrado Anulação Διαγραφή حذف				Cancellazione gruppo 1 • Deleting group 1 • Effacement group 1 • Löschung Gruppe 1 Borrado grupo 1 • Anulação grupo 1 • Διαγραφή ομάδας 1 • إلغاء المجموعة 1
{				Cancellazione gruppo 2 • Deleting group 2 • Effacement group 2 • Löschung Gruppe 2 Borrado grupo 2 • Anulação grupo 2 • Διαγραφή ομάδας 2 • إلغاء المجموعة 2
				Cancellazione gruppo 3 • Deleting group 3 • Effacement group 3 • Löschung Gruppe 3 Borrado grupo 3 • Anulação grupo 3 • Διαγραφή ομάδας 3 • إلغاء المجموعة 3
				Cancellazione gruppo 4 • Deleting group 4 • Effacement group 4 • Löschung Gruppe 4 Borrado grupo 4 • Anulação grupo 4 • Διαγραφή ομάδας 4 • إلغاء المجموعة 4

N.B. Il relè (morsetti 1A-1B) ripete le chiamate provenienti da targa; il 2° relè (morsetti 2A-2B) ripete le chiamate provenienti da intercomunicante.
N.B. The relay (terminals 1A-1B) repeats the call coming from the entrance panel; the 2nd relay (terminals 2A-2B) repeats the call from an internal unit.
N.B. Le relais (bornes 1A-1B) répète les appels provenant de la plaque de rue; le 2^{ème} relais (bornes 2A-2B) répète les appels provenant depuis un poste d'appartement intercommunicant.
HINWEIS: Das 1. Relais (Klemmen 1A-1B) wiederholt die Rufe vom Klingeltableau; das 2. Relais (Klemmen 2A-2B) wiederholt die Rufe von einer Innenstelle.
N.B. El relé (bornes 1A-1B) repite las llamadas procedentes de la placa; el 2º relé (bornes 2A-2B) repite las llamadas procedentes de un aparato intercomunicante.
N.B. O relé (terminais 1A-1B) repete as chamadas provenientes da bofoneira; o 2º relé (terminais 2A-2B) repete as chamadas provenientes dum telefone intercomunicante.
ΣΗΜ. Το ρελέ (επαφές κλέμας 1Α-1Β) επαναλαμβάνει τις κλήσεις που προέρχονται από την μπουτονιέρα και το 2ο ρελέ (επαφές κλέμας 2Α-2Β) επαναλαμβάνει τις κλήσεις ενδοεπικοινωνίας.
ملاحظة يكرر المرحل (كلتا التوصيل (1A-1B) المكالمات الواردة من لوحة المدخل؛ يكرر المرحل الثاني (كلتا التوصيل (2A-2B) المكالمات الواردة من المصليح الداخليين.

69RH

Collegamento 69RH in configurazione entra-escl
 69RH connection in in-out configuration
 Connexion 69RH en configuration entrée/sortie
 69RH Anschluss in Konfiguration ein-aus
 Conexión 69RH en configuración entrar-salir
 Ligação 69RH na configuração entrar-sair
 Σύνδεση 69RH σε διαμόρφωση εισόδου-εξόδου

توصيل 69RH بالتهيئة دخول-خروج



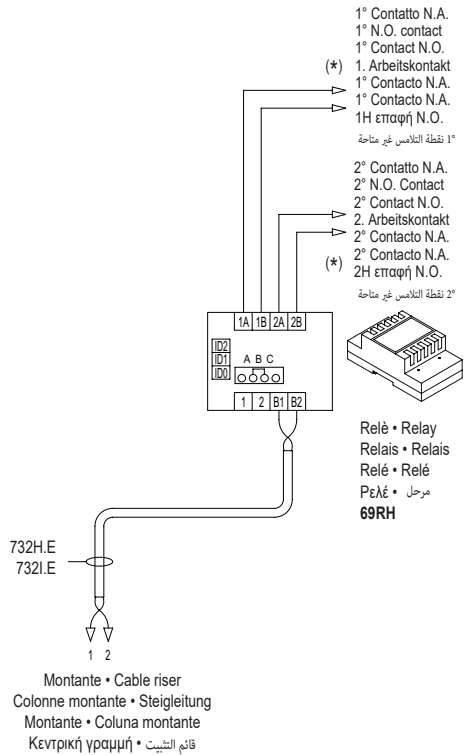
(*)

- Carico massimo 3A 230V
- Maximum load 3A 230V
- Charge maximum 3A 230V
- Max. Last 3A 230V ~
- Carga máxima 3A 230V ~
- Carga máxima 3A 230V ~
- Μέγιστο φορτίο 3A 230V

- أقصى حمل 3 أمبير 230 فولت

Collegamento 69RH in configurazione terminale
 69RH connection in terminal configuration
 Connexion 69RH en configuration terminal
 69RH Anschluss in Konfiguration als Endgerät
 Conexión 69RH en configuración terminal
 Ligação 69RH na configuração terminal
 Σύνδεση 69RH σε διαμόρφωση τερματισμού

توصيل 69RH بالتهيئة الطرفية



(*)

- Carico massimo 3A 230V
- Maximum load 3A 230V
- Charge maximum 3A 230V
- Max. Last 3A 230V ~
- Carga máxima 3A 230V ~
- Carga máxima 3A 230V ~
- Μέγιστο φορτίο 3A 230V

- أقصى حمل 3 أمبير 230 فولت

69RH

Variante collegamento 69RH per ripetizione chiamata esterna con suoneria 860A

69RH connection variant for external call repetition with ringtone 860A

Variante connexion 69RH pour répétition d'appel extérieur avec sonnerie 860A

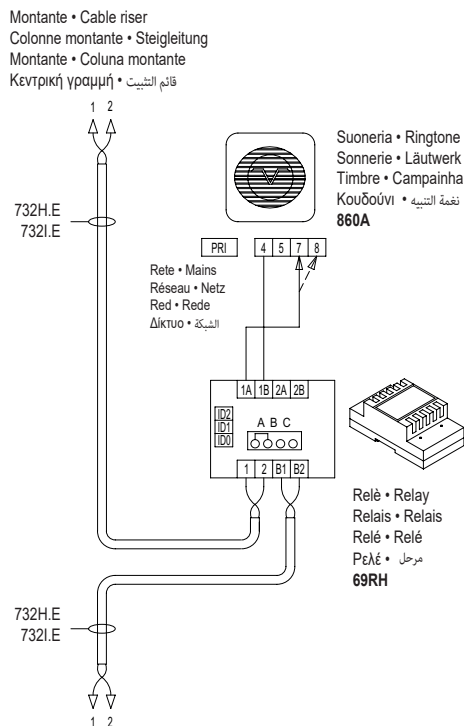
Anschlussvariante 69RH für die Wiederholung der Rufe vom Klingeltabelleau mit Läutwerk 860A

Variante conexión 69RH para repetición de llamada externa con timbre 860A

Variante de ligação 69RH para repetição de chamada externa com campainha 860A

Παραλλαγή σύνδεσης 69RH για αναμετάδοση εξωτερικής κλήσης με κουδούνι 860A

بدليل التوصيل 69RH لتكرار المكالمات الخارجية مع الجرس 860A



Montante • Cable riser
Colonne montante • Steigleitung
Montante • Coluna montante
Κεντρική γραμμή • قائم التثبيت

Variante collegamento 69RH per ripetizione chiamate intercomunicanti con suoneria 860A

69RH connection variant for intercom call repetition with ringtone 860A

Variante connexion 69RH pour répétition d'appels intercommunicants avec sonnerie 860A

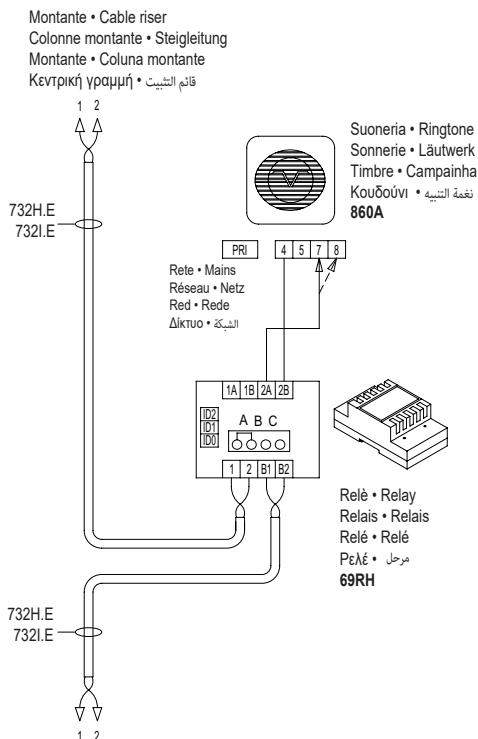
Anschlussvariante 69RH für die Wiederholung der Internrufe mit Läutwerk 860A

Variante conexión 69RH para repetición de llamadas intercomunicantes con timbre 860A

Variante de ligação 69RH para repetição de chamadas intercomunicantes com campainha 860A

Παραλλαγή σύνδεσης 69RH για αναμετάδοση κλήσεων ενδοεπικοινωνίας με κουδούνι 860A

بدليل التوصيل 69RH لتكرار مكالمات الاتصال الداخلي مع الجرس 860A



Montante • Cable riser
Colonne montante • Steigleitung
Montante • Coluna montante
Κεντρική γραμμή • قائم التثبيت

69RH

Variante collegamento 69RH per ripetizione chiamate esterne e intercomunicanti con toni diversi di una suoneria 860A

69RH connection variant for external and intercom call repetition with different tones of a ringtone 860A

Variante connexion 69RH pour répétition d'appels extérieurs et intercommunicants avec sonnerie 860A à tonalités différentes

Anschlussvariante 69RH für die Wiederholung der Rufe vom Klingeltabelleau und der Internrufe mit unterschiedlichen Tönen des Läutwerks 860A

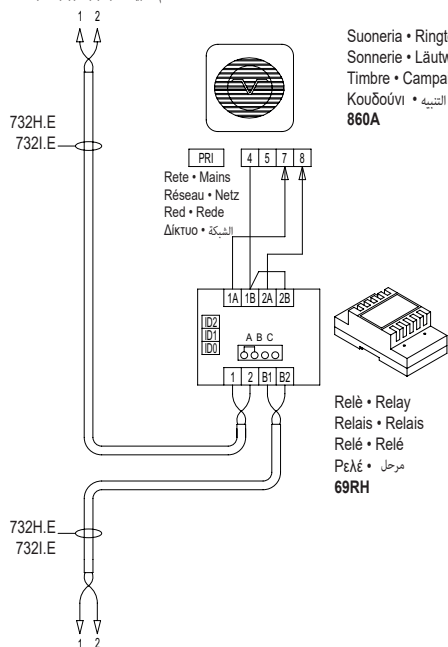
Variante conexión 69RH para repetición de llamadas externas e intercomunicantes con tonos diferentes del timbre 860A

Variante de ligação 69RH para repetição de chamadas externas e intercomunicantes com sons diferentes de uma campainha 860A

Παραλλαγή σύνδεσης 69RH για αναμετάδοση εξωτερικών κλήσεων και κλήσεων ενδοεπικοινωνίας με διαφορετικούς τόνους κουδουνιού 860A

بدیل التوصیل 69RH لتكرار المكالمات الخارجية ومكالمات الاتصال الداخلي بنغمات مختلفة من جرس 860A

Montante • Cable riser
Colonne montante • Steigleitung
Montante • Coluna montante
Κεντρική γραμμή • قائم الشئيت



Montante • Cable riser
Colonne montante • Steigleitung
Montante • Coluna montante
Κεντρική γραμμή • قائم الشئيت

Variante collegamento 69RH per ripetizione chiamate esterne e intercomunicanti con lo stesso tono di una suoneria 860A

69RH connection variant for external and intercom call repetition with the same tone of a ringtone 860A

Variante connexion 69RH pour répétition d'appels extérieurs et intercommunicants avec la même tonalité d'une sonnerie 860A

Anschlussvariante 69RH für die Wiederholung der Rufe vom Klingeltabelleau und der Internrufe mit gleichem Ton des Läutwerks 860A

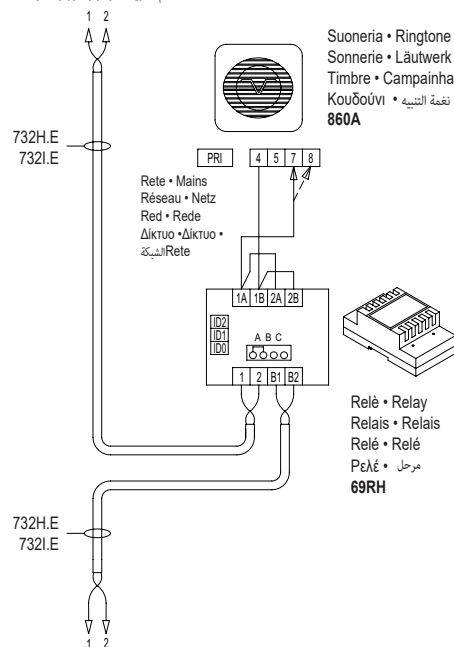
Variante conexión 69RH para repetición de llamadas externas e intercomunicantes con el mismo tono del timbre 860A

Variante de ligação 69RH para repetição de chamadas externas e intercomunicantes com o mesmo som de uma campainha 860A

Παραλλαγή σύνδεσης 69RH για αναμετάδοση εξωτερικών κλήσεων και κλήσεων ενδοεπικοινωνίας με τον ίδιο τόνο κουδουνιού 860A

بدیل التوصیل 69RH من أجل تكرار المكالمات الخارجية ومكالمات الاتصال الداخلي مع نفس نغمة الجرس 860A

Montante • Cable riser
Colonne montante • Steigleitung
Montante • Coluna montante
Κεντρική γραμμή • قائم الشئيت



Montante • Cable riser
Colonne montante • Steigleitung
Montante • Coluna montante
Κεντρική γραμμή • قائم الشئيت



Regole di installazione

- L'installazione e la configurazione devono essere effettuate da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installare il dispositivo ad una altezza inferiore a 2 m.
ATTENZIONE: A monte dell'alimentatore, deve essere installato un interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- I circuiti di alimentazione delle uscite a relè devono essere protetti contro le sovracorrenti da dispositivi o fusibili con potere di interruzione nominale di 1500 A oppure interruttori automatici tipo C, con correnti nominali non superiori a 10 A.

Conformità normativa

- Direttiva BT, Direttiva EMC, Direttiva RoHS.
- **Norme:** Norme EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- Gli alimentatori costituiscono una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'articolo 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 2012).



RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del bidone barrato indica che il prodotto a fine vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti e inviato presso centri di raccolta autorizzati, in conformità a quanto previsto dalle leggi nazionali dei Paesi dell'UE che recepiscono la Direttiva RAEE. Lo scopo è prevenire effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, garantendo la corretta gestione del prodotto come rifiuto, evitando quindi uno smaltimento abusivo sanzionabile dalla legge. Per una corretta gestione del prodotto, si prega di verificare le disposizioni locali previste nel vostro paese.



Installation rules

- Installation and configuration must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- Install the device at a height of no more than 2 m.
IMPORTANT: The power supply must be connected to the a.c. mains by way of an easily accessible double pole switch having a gap of at least 3 mm between contacts.
- The relay output power supply circuits must be protected against overloads by installing devices or fuses with a rated breaking capacity of 1500 A or automatic 1-way switches type C, with a rated current not exceeding 10 A.

Regulatory compliance

- LV Directive, EMC Directive, RoHS directive.
- **Standards:** Standards EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.
- The power supply units constitute a SELV source in observance of the requirements set out in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 2012).



WEEE - User information

The crossed out bin symbol indicates that the product must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling, in compliance with the national laws of EU Countries that implement the WEEE Directive. The objective is to prevent any harmful effects on the environment and on human health by ensuring that products are disposed of correctly, avoiding illegal disposal sanctioned by law.

To dispose of the product correctly, please check local dispositions in your country.



Consignes d'installation

- L'installation et la configuration doivent être réalisées par des techniciens qualifiés, conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Installer le dispositif à une hauteur inférieure à 2 m.
ATTENTION : Prévoir un interrupteur de type bipolaire auquel il sera facile d'accéder, avec séparation entre les contacts d'au moins 3 mm, en amont de l'alimentation.
- Les circuits d'alimentation des sorties à relais doivent être protégés contre les surintensités par des dispositifs ou des fusibles avec pouvoir d'interruption nominal de 1500 A ou des interrupteurs automatiques type C, avec courants nominaux non supérieurs à 10 A.

Conformité aux normes

- Directive BT, Directive CEM, Directive RoHS
- **Normes :** Normes EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33. L'article pourrait contenir des traces de plomb.
- Les alimentations représentent une source SELV tout en respectant les conditions prévues par l'article 411.1.2.2 de la norme CEI 64-8 (éd. 2012).



DEEE - Informations destinées aux utilisateurs

Le symbole du bac barré signifie que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets et envoyé aux centres de collecte agréés conformément aux dispositions nationales des pays de l'UE qui ont transcrit la directive DEEE. Le tri permet de prévenir les nuisances écologiques et sanitaires, de bien gérer la mise au rebut du produit et de ne pas encourir de sanction.

Pour une bonne gestion du produit, vérifiez les dispositions locales en vigueur dans votre pays.



Installationsvorschriften

- Installation und Konfiguration müssen durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- Das Gerät in einer Höhe unter 2 m installieren.
WARNHINWEIS: Vor dem Netzgerät ist ein leicht zugänglicher, zweipoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.
- Die Versorgungskreise der Relaisausgänge müssen durch Geräte oder Sicherungen mit Nenn-Abschaltleistung 1500 A oder Schutzschalter Typ C mit Nennstrom nicht über 10 A gegen Überströme geschützt werden.

Normkonformität

- NS-Richtlinie, EMV-Richtlinie, RoHS-Richtlinie.
- **Normen:** Normen EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- Die Netzteile stellen eine SELV-Quelle dar gemäß den Anforderungen von Artikel 411.1.2.2 der Norm CEI 64-8 (Ausg. 2012).



WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Altprodukt getrennt von anderen Abfällen gesammelt und gemäß den nationalen Gesetzen der EU-Länder, die die WEEE-Richtlinie umsetzen, zugelassenen Sammelstellen zugeführt werden muss. Ziel ist es, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu verhindern, indem der korrekte Umgang mit dem Produkt als Abfall sichergestellt und eine missbräuchliche sowie strafbare Entsorgung vermieden wird. Für den richtigen Umgang mit dem Produkt überprüfen Sie bitte die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.



Normas de instalación

- La instalación y la configuración deben ser realizadas por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.
- El dispositivo debe instalarse a una altura inferior a 2 m.
ATENCIÓN: Aguas arriba del alimentador debe instalarse un interruptor de tipo omnipolar, fácilmente accesible y con separación entre contactos al menos de 3 mm.
- Los circuitos de alimentación de las salidas de relé deben estar protegidos contra sobrecorrientes por dispositivo fusible con poder de interrupción nominal de 1500 A o un interruptor automático tipo C, con corriente nominal no superior a 10 A.

Conformidad a las normas

- Directiva sobre baja tensión. Directiva EMC. Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.
- **Normas:** Normas EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- Los alimentadores constituyen una fuente SELV cumpliendo los requisitos establecidos en el artículo 411.1.2.2 de la norma CEI 64-8 (ed. 2012).



• RAEE - Información a los usuarios

El símbolo del contenedor de basura tachado indica que el producto, al final de su vida útil, debe recogerse de forma separada de otros residuos y entregarse a centros de recogida autorizados, de conformidad con las leyes nacionales de los países de la UE que aplican la Directiva RAEE. El objetivo es prevenir efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana, garantizando la correcta gestión del producto como residuo, evitando así su eliminación abusiva sancionada por la ley. Para la correcta eliminación del producto, consulte la normativa local de su país.



Regras de instalação

- A instalação e a configuração devem ser efetuadas por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Instale o dispositivo a uma altura inferior a 2 m.
ATENÇÃO: A montante do alimentador deve ser instalado um interruptor de tipo bipolar de fácil acesso com uma separação entre os contactos de pelo menos 3 mm.
- Os circuitos de alimentação das saídas de relé devem estar protegidos contra as sobretensões por dispositivos ou fusíveis com poder de interrupção nominal de 1500 A ou interruptores automáticos tipo C, com correntes nominais não superiores a 10 A.

Conformidade normativa

- Diretiva BT. Diretiva EMC. Diretiva RoHS.
- **Normas:** Normas EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.
- Os alimentadores constituem uma fonte SELV respeitando os requisitos previstos no artigo 411.1.2.2 da norma CEI 64-8 (ed. 2012).



• REEE - Informação para os utilizadores

O símbolo do contentor barrado com uma cruz indica que o produto em fim de vida deve ser recolhido separadamente de outros resíduos e enviado para centros de recolha autorizados, em conformidade com as disposições da legislação nacional dos países da UE que aplicam a Diretiva REEE. O objetivo é prevenir efeitos negativos no meio ambiente e na saúde humana, garantindo a gestão correta do produto como residuo, evitando assim uma eliminação abusiva punível por lei. Para uma gestão correta do produto, consulte os regulamentos locais do seu país.



Κανονισμοί

εγκατάστασης

- Η εγκατάσταση και η διαμόρφωση πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- Εγκαταστήστε τον μηχανισμό σε ύψος μικρότερο από 2 m.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν από το τροφοδοτικό πρέπει να εγκατασταθεί ένας διακόπτης διπολικού τύπου με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Τα κυκλώματα τροφοδοσίας των εξόδων με relé πρέπει να προστατεύονται από την υπερτάση με μηχανισμούς ή ασφάλειες με ονομαστική ικανότητα διακοπής 1500 A ή με αυτόματους διακόπτες τύπου C, με ονομαστικό ρεύμα έως 10 A.

Συμμόρφωση με τα πρότυπα

- Οδηγία BT. Οδηγία EMC. Οδηγία RoHS.
- **Πρότυπα:** Πρότυπα EN 62368-1, EN 55032, EN55035.
- Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
- Τα τροφοδοτικά αποτελούν πηγή SELV σύμφωνα με τις προβλεπόμενες απαιτήσεις από το άρθρο 411.1.2.2 του προτύπου CEI 64-8 (ék. 2012).



• ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από άλλα αποβλήτα και να αποστέλλεται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας των χωρών της ΕΕ που εφαρμόζουν την Οδηγία ΑΗΗΕ. Στόχος είναι η πρόληψη των αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, διασφαλίζοντας τη σωστή διαχείριση των αποβλήτων των προϊόντων, αποφεύγοντας συνεπώς την εσφαλμένη διάθεση που τιμωρείται από τον νόμο. Για τη σωστή διαχείριση του προϊόντος, ανατρέξτε στις τοπικές διατάξεις που προβλέπονται στη χώρα σας.



قواعد التركيب

- يجب أن تتم عملية التركيب والتثبيت على يد طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالأحكام المنظمة لعملية التركيب المنتجات الكهربائية المصنوع بها في بلد تركيب هذه المنتجات.
- قم بتركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2 متر.
- تثبيت: يجب تثبيت مفتاح فصل ثنائي القطب قبل المغذي يمكن الوصول إليه بسهولة مع وجود فصل تاضمن يلي الموصلات لا يقل عن 3 سم.
- يجب حماية دوائر تغذية المخرج المؤدة بمرحل ضد التيارات الزائدة بواسطة جهاز أو منصهر ذات قدرة قطع اسمية تبلغ 1500 أمبير أو قواطع أوتوماتيكية من النوع C. يتبار اسمي لا يتجاوز 10 أمبير.

مطابقة المعايير

- توجيه الجهد المنخفض، التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). توجيه تقيد استخدام المواد الخطرة.
- **المعايير:** المعايير EN 62368-1, EN 55032, EN 55035.
- لائحة تسجيل وتقييم وترخيص المواد الكيميائية (UE) REACH رقم 1907/2006 – المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.
- تشكّل مغذيات الطاقة مصدر SELV مع الالتزام بمتطلبات المادة 411.1.2.2 في قانون الاتحاد الأوروبي (8-64 (إصدار 2012).

• مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين

يشير رمز الحاوية المشطوب إلى أنه يجب جمع المنتج في نهاية عمره بشكل منفصل عن النفايات الأخرى وإرساله إلى مراكز التجميع المعتمدة، بما يتوافق مع أحكام القوانين الوطنية لدول الاتحاد الأوروبي التي تطبق توجيهات مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE). والهدف من ذلك هو منع الآثار السلبية على البيئة وعلى صحة الإنسان، مع ضمان الإدارة الصحيحة للمنتج كغفايات، وبالتالي تجنب التخلص التسعفي الذي يعاقب عليه القانون. لإدارة المنتج بشكل صحيح، يرجى التحقق من الأحكام المحلية المنصوص عليها في بلدك.



49401495C0 00 2603



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com